

## ОТЗЫВ

научного руководителя, доктора филологических наук Джамшедова П. на диссертацию Манановой Парвины Исовны на тему «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Известно, что в результате прогресса науки и техники почти в каждом языке ежедневно потоками вливаются новые понятия и слова, то есть наименования лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках, что составляет особый лексический пласт языка, становясь объектом пристального интереса лингвистического анализа.

Диссертация Манановой П.И. на тему «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках», подготовленная соискателем, является весьма актуальной в современном таджикском языкознании.

Соискатель Мананова П. является самостоятельным, высококвалифицированным учёным, а количество статей по теме диссертации свидетельствует о том, что она хорошо и полно осведомлена о теме своего исследования.

Актуальность исследования определяется необходимостью сравнительного анализа медицинской терминологии в таджикском и английском языках, что позволит выявить общие и специфические черты, а также заполнить существующий пробел в научных исследованиях.

В период независимости таджикский язык приобрел статус государственного языка и стал активно использоваться как инструмент коммуникации в различных сферах: от образования и науки до

коммуникации в различных сферах: от образования и науки до государственного управления. Расширение сферы применения таджикского языка в качестве государственного языка стимулировало развитие научной терминологии. Одновременно с этим, законодательство страны поддерживает изучение иностранных языков для расширения международного сотрудничества. Сегодня английский язык играет важную роль в обществе Таджикистана наряду с русским языком, он широко используется как лидер научных знаний, его использование и система сопоставимы с таджикским языком. Особенно в последние годы в научном сообществе Таджикистана расширяется сравнительное изучение терминов таджикского языка и английского языка.

Терминология медицины также возникла в результате этого процесса. Сравнительный анализ таджикской и английской медицинской терминологии является важным инструментом для развития медицинской науки и практики. Всестороннее усиление точности наименований профессий в медицине способствует унификации медицинской терминологии. Такая стандартизация является необходимым условием для эффективной научной коммуникации в медицинской сфере.

Необходимость изучения проблемы формирования медицинского подъязыка с точки зрения его системного характера и с точки зрения его социальной и языковой обусловленности характеризуется растущим интересом к таким аспектам языка, которые соотносятся с человеком, его сознанием, его мыслями и его разнообразной деятельностью.

Личные имена составляют важную часть словарного запаса любой страны, исчисляясь десятками и сотнями тысяч. Человеческая личность в языке проявляется во всех присущих ей свойствах, качествах и многообразии связей и отношений с установленным реальным миром. Типы обозначения личности варьируются от имён собственных до обобщённых («человек», «персона», «личность»), а также реляционных, функциональных и «демографических».

Профессия (от латинского *profiteor* - «заявлять о своей работе») - это деятельность, которая требует специальной подготовки, является основным источником дохода и признается человеком в качестве основного занятия.

**Значимость данного исследования** заключается в том, что медицинские термины и терминология представляют собой особый пласт лексики, обладающий специфическими структурно-семантическими, словообразовательными и стилистическими характеристиками. Они отличаются от общей лексики и занимают особое место в лексических системах таджикского и английского языков. Ни один раздел лексики не обладает таким богатством терминов, отражающих различные медицинские профессии, как медицинская терминология. В таджикском и английском языках наиболее продуктивным способом формирования специализированной медицинской лексики является словообразование. Однако медицинские термины, заимствованные из других языков, часто передаются путём описательного перевода из-за отсутствия точных эквивалентов.

**Научная новизна исследования.** Наименование лица по профессии в сфере медицины, выступающее в качестве обозначения социального статуса человека, в современных условиях становится наиболее важным носителем не только социо-различительной, но и социокультурной информации. Благодаря способности данных единиц кратко обозначать целый комплекс стоящих за ними связей и отношений в рамках определённой профессиональной ситуации, сферы деятельности и национальной культуры в целом, они широко используются как названия единичных объектов, имеющие массового адресата.

Среди российских лингвистов, таких как О.С. Ахманова [1969], Г.А. Абрамова [2003], К.Я. Авербух [2004], А.А. Потебня [1913], Винокур [1959], А.А. Реформатский [1961, 1968], В.М. Солнцев [1971], А. В. Суперанская [2007], В.Г. Фак [1977], Б.А. Серебренников [1977], В.М. Лейчик [1973, 2008], Д.С. Лотте [1961], Э.М. Ляпкина [2006], Т.В. Жеребило [2010], С.В. Гринев [1993], А.А. Уфимцева [1980], В.П. Даниленко [1971], Д.С. Лотте [1961], Г.О. Винокур

[1959], и таджикских – М. Шакури [1999], Н. Шарофов [1988], Н. Шаропова [1978], М. Рустамова [1972], М. Касимова [1983], Д. Саймиддинов [2003], С. Назарзода [1991, 2014], П. Джамshedов [1973], С. Джаматов [2014], А. Мамадназаров [2015], М. Султонов [2008] Х. Саидов [2013], Д. Хайдарова [2007].

**Теоретическая значимость работы.** В различной таджикской медицинской терминологии иностранные термины заменены таджикскими эквивалентами. В настоящее время в специальной литературе наблюдается тенденция к замене иностранных русских терминов их таджикскими эквивалентами. Преимущество таджикских терминов перед иностранными заключается в том, что они грамматически связаны с другими словами в предложении и поэтому легче понимаются в контексте.

**Практическое значение** исследования заключается в том, что результаты проведенного анализа окажутся полезными в одноязычных семантических (толковых) словарях, двуязычных словарях, а также при преподавании английского или таджикского языков в иноязычной аудитории.

Рецензируемая работа хорошо организована структурно: она состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во вводной части даются общие сведения о работе, четко формулируются цель и задачи, объясняется выбор приёмов и методов исследования. В этой части работы убедительно аргументированы актуальность, новизина, теоретическая и практическая значимость, определены цели и задачи исследования, с которыми соотнесены положения, выносимые на защиту.

Проводится анализ научных работ и литературы, также гипотез и позиций учёных относительно исследуемой темы.

В первой главе, состоящей из двух разделов, автор рассматривает историю возникновения понятия «**Наименования лиц по профессии в сфере медицины**». Любая профессия, любой вид трудовой деятельности рождает свою терминологию. Терминология конкретной области знания определяется как

система терминов данной науки, отрасли производства, трудовой деятельности, соотнесенная с системой понятий соответствующей области знания и проблемы в его определении.

Во второй главе **«Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины»** проводится мнение таджикские и российских ученых, в том числе Султонов М.Б., Султанов У., П. Нурова, А. Мамадназаров, К. Турахасанов, К. Джураева, А. Юсупов, Реформатский А.А., Ляпкина Э.М., Федотов В.Д., Даниленко, В.П. Беженарь, Кучук Н.Г. описывает медицинские термины как «передачу значения и структуры слова на другой язык через источники на родном языке».

В заключении суммируются результаты исследования. Наряду с отмеченными положительными аспектами диссертационного исследования Манановой П.И. в работе наблюдается ошибки технического, стилистического характера. Но мы думаем, что замечания не затрагивают фундаментальные основы работы и не умаляют ценность исследования, выполненного Манановой П.И.

Данная работа представляет собой самостоятельное, глубокое и перспективное научное исследование, которое имеет, несомненно, большое теоретическое и практическое значение.

Полученные результаты могут найти своё применение в разработке теоретических курсов по лексикологии (разделы «Терминология», «Словообразование», «Развитие лексической системы», «Лексикография») и функциональной стилистике таджикского и английского языков (раздел «Стилистическая дифференциация современного английского языка», «Стилистическая дифференциация современного таджикского языка»).

Резюмируя вышесказанное, следует сказать, что диссертационное исследование Манановой П.И. носит завершённый характер. Оно полностью раскрывает суть проделанной работы, все поставленные цели достигнуты и задачи выполнены.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование Манановой Парвины Исоевны на тему «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках», по специальностям 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика соответствует требованиям ВАК Минобрнауки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук.

**Научный руководитель:**

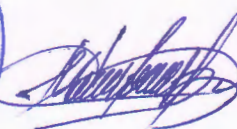
доктор филологических наук,  
профессор кафедры иностранных языков  
Национальной академии наук Таджикистана



Джамшедов П.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, пр. Рудаки, 33;  
Телефон (+992) 919002053

Подпись П. Джамшедова ~~заверяю~~  
Начальник ОК НАНТ



Акрамзода Толиб

«10» апреля 2024 г.